

- Ⓟ **Instruções de serviço**
Martelo perfurador
- ⓔ **Manual de instrucciones**
Martillo eléctrico
- Ⓜ **Οδηγίες χρήσης**
Ηλεκτρικό έφυροτρύπανο

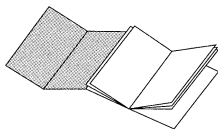
3



Art.-Nr.: 42.582.30

Einhell[®]
 **bavaria**

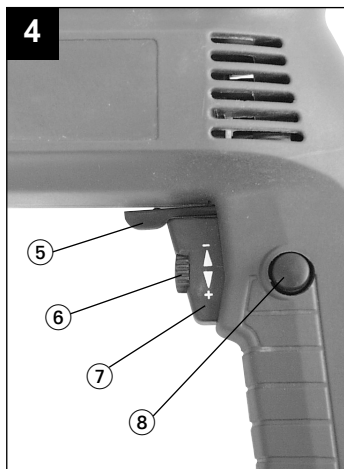
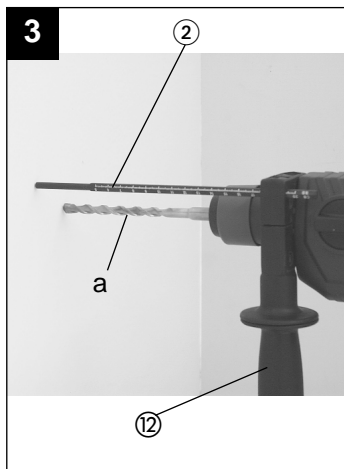
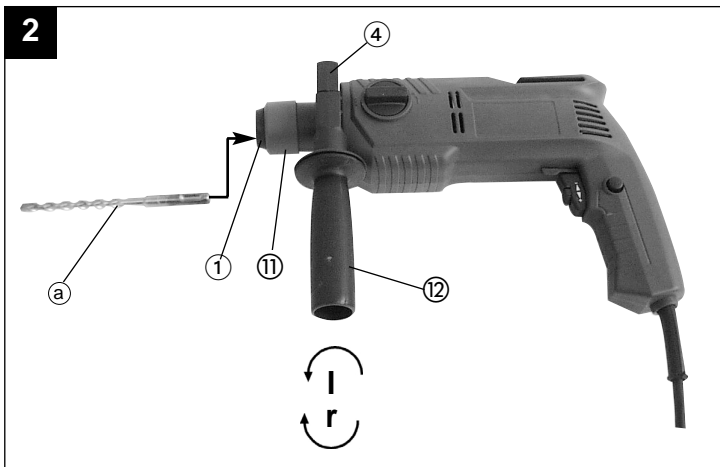
BBH **520**

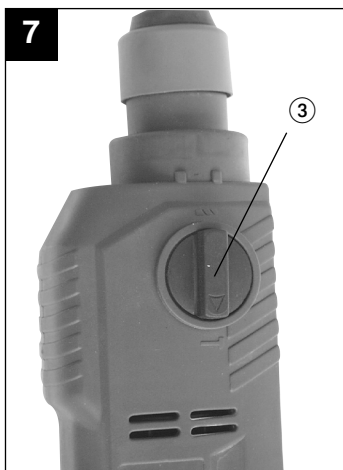
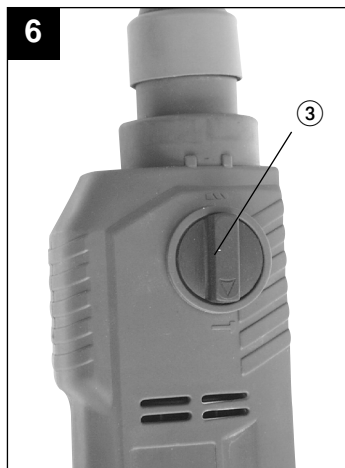
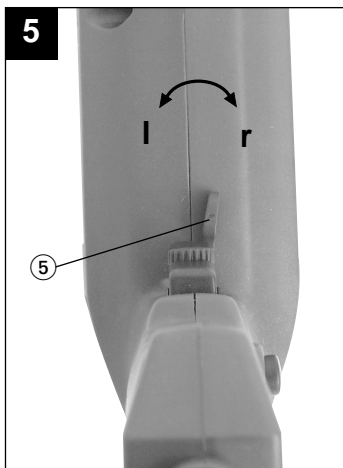


- Ⓟ É favor desdobrar as páginas 2-5
- ⓔ Desdoblar página 2-5
- Ⓜ Παρακαλούμε να ξεδιπλώσετε τις σελίδες 2-5

1







1. Descrição do aparelho (fig.1)

- 1 Bucha SDS-Plus
- 2 Batente da profundidade de perfuração
- 3 Comutador: Furar/furar com percussão (paragem de percussão)
- 4 Punho adicional
- 5 Comutador com rotação para a direita/para a esquerda
- 6 Regulador das rotações
- 7 Interruptor para ligar/desligar
- 8 Botão de retenção

2. Material a fornecer

BBH 520
 Bucha SDS-Plus
 Punho adicional com limitador de profundidade
 Mala

3. Campo de aplicação

Este martelo perfurador é apropriado para furar em madeira e metal, para perfurar em betão, pedra, muros e aparafusar em madeira e metal no uso doméstico. Utilize apenas os acessórios adequados (respeite as indicações do fabricante).

Todas as outras utilizações são proibidas.

4. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Familiarize-se com o aparelho através do presente manual de instruções, assim como com uma utilização correcta e com as instruções de segurança.

Instruções de segurança

- O BBH 520 não é adequado para accionar adaptadores.
- Utilize a máquina apenas nos campos de aplicação adequados.
- Não na área de vapores ou líquidos inflamáveis.
- Utilize apenas brocas afiadas e pontas aparafusadoras próprias.
- Retire a ficha eléctrica da tomada para efectuar trabalhos de transformação e de limpeza.
- Proteja o cabo de rede contra danificações, o óleo e o ácido podem estragar o cabo.
- Não transporte o aparelho segurando pelo cabo de rede.
- Não puxe o cabo de rede para retirar a ficha eléctrica da tomada.

- Antes de ligar a ficha eléctrica, certifique-se de que o interruptor de serviço não está travado.
- Mantenha cabo de conexão afastado do campo de acção.
- Ao utilizar tambores para cabos desenrole bem o cabo.
Diâmetro mín. do arame 1,5 mm²
- As tomadas na zona exterior têm de estar equipadas com um interruptor de corrente diferencial residual.
- Não sobrecarregue a máquina.
- Utilize sempre a máquina com o punho adicional.
- Segure a máquina sempre com as duas mãos durante o funcionamento.
- Certifique-se de que está numa posição segura especialmente em escadas ou andaimes ao furar com as mãos desprotegidas.
- Fixe bem todas as peças a ser trabalhadas.
- Nunca retire aparas ou estilhaços com a máquina em funcionamento.
- Torne-a inacessível a crianças!
- Pessoas menores de 16 anos não podem operar a máquina.
- Localize primeiro, com um detector de linhas, cabos de corrente, canalização de água ou de gás ocultados nas paredes.
- Use óculos de protecção e máscara contra o pó no caso de trabalhos que façam pó.
- O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica.
- As reparações só podem ser efectuadas por um electricista.
- Utilize apenas peças sobresselentes originais.
- Respeite as instruções gerais de segurança para o manuseamento de ferramentas eléctricas.



Use óculos de protecção



Use protecção auricular



Use protecção contra poeiras

5. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	500 W
Capacidade de perfuração	
máx. Ø em	betão 20 mm.
	Aço 13 mm
	madeira 30 mm
Rotações em vazio	0 - 1400 r.p.m.
Número de golpes	0 - 7150 min
Gola de fixação Ø	43 mm
Nível de pressão acústica	
LPA	85,8 dB(A)
Nível de potência acústica	
LWA	98,8 dB(A)
Vibração a_w	5,7 m/s ²
Isolamento duplo	
Peso	2,5 kg

- O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo EN 50144-2-6.
- O valor das oscilações emitidas foi apurado segundo EN 50144-2-6.

6. Antes da colocação em funcionamento

6.1. Indicações gerais

- Verifique, com um detector de linhas, se o ponto de aplicação

da ferramenta está sobre cabos eléctricos ou canalizações de gás ou de água.

- Antes de ligar a máquina à corrente, certifique-se de que a tensão da rede coincide com a indicada na placa com os dados da potência.

6.2. Colocar a ferramenta (fig. 2)

O martelo perfurador tem uma marca SDS-Plus.

- Puxe a ficha!
- Limpe e lubrifique levemente o encabadouro do martelo perfurador SDS-Plus (a) antes da sua utilização.
- Puxe o casquilho de travamento (11) para trás e segure-o, empurre a ferramenta girando-a para a bucha SDS-plus (1) até ao batente.
- Volte a soltar o casquilho de travamento (11). A ferramenta bloqueia sozinha.
- Verifique o bloqueio puxando a ferramenta

6.3. Retirar a ferramenta

- Puxe a ficha!
- Puxe o casquilho de travamento (11) para trás.
- Retire a ferramenta da bucha (1).

6.4. Colocar o punho adicional (fig. 2)

Por motivos de segurança, utilize o martelo perfurador somente com o punho adicional (4).

- Gire o punho de apoio (12) do punho adicional (4) para a esquerda.
- Empurre o punho adicional (4) por cima da bucha e gire-o para a posição desejada.
- Gire o punho de apoio (12) para a direita para fixar o punho adicional (4) nesta posição.

6.5. Ajustar o batente da profundidade de perfuração (Fig. 2/3)

- Coloque a broca e bloqueie-a.
- Gire o punho de apoio (12) para a esquerda.
- Coloque o batente de profundidade da perfuração (2) no punho de apoio e empurre-o para a frente até ficar com o mesmo comprimento da broca fixa, sendo para isso recomendável pressionar a broca contra uma parede plana.
- Na escala do batente da profundidade de perfuração (2), leia o valor em mm e subtraia desse valor a profundidade de perfuração desejada.

- Regule o valor obtido no batente da profundidade de perfuração (2) e gire o punho de apoio (12) para a direita para fixar o batente.

7. Colocação em funcionamento

7.1 Pré-selecção das rotações (fig. 4)

Para trabalhar de forma a poupar o material, deve respeitar sempre as recomendações em relação às rotações do fabricante das peças sobresselentes.

- Girando a roda de regulação (6), pode ajustar o martelo perfurador para a rotação desejada.
Roda de regulação no sentido + => rotação maior
Roda de regulação no sentido - => rotação menor
- A rotação pode ser comandada de continuamente conforme a pressão sobre o interruptor para ligar / desligar (7) até à rotação pré-seleccionada na roda de regulação (6).
- Durante o funcionamento contínuo com o interruptor para ligar / desligar (7) travado, a máquina funciona com a rotação pré-seleccionada.

7.2. Interruptor para ligar/desligar

Comutação instantânea:

Ligar: Pressione o interruptor para ligar/desligar (7)

Desligar: Volte a soltar o interruptor para ligar/desligar (7)

Funcionamento contínuo:



Ligar: Pressione o interruptor para ligar/desligar (7) e fixe-o com o botão de retenção (8).

Desligar: Pressione por breves instantes o interruptor para ligar/desligar (7) e solte-o.

7.3. Comutador: Comutador com rotação para a direita/para a esquerda (fig. 5)

- Perfurar, furar, apertar parafusos: Empurre a alavanca de selecção (5) para a posição „R“ trabalhar no sentido dos ponteiros do relógio.
- Desatarraxe os parafusos: Empurre a alavanca de selecção (5) para a posição „L“ trabalhar contra o sentido dos ponteiros do relógio.
- Utilize a alavanca de selecção (5) só com a máquina parada.

7.4. Comutador: Furar / perfurar (fig. 6/7)

- Para perfurar em betão ou muros deve girar o comutador (3) para a posição  (ver fig. 6)
 Ponha a máquina a trabalhar no sentido dos ponteiros do relógio e comece com uma rotação baixa, pois no mecanismo de percussão electropneumático do martelo, ao contrário de um berbequim com percussão, a capacidade de perfuração não depende da força de pressão. Uma maior força de pressão não aumenta o rendimento.
- Para furar em madeira e metal ou para aparafusar deve girar o comutador (3) para a posição  (ver fig. 7).
 Coloque a alavanca de selecção (5) a trabalhar no sentido dos ponteiros do relógio (no sentido oposto para desaparafusar parafusos), pré-selecione a rotação desejada com a roda de regulação (6) e ligue a máquina pressionando o interruptor para ligar/desligar.

8. Manutenção

- Mantenha a ranhura de ventilação da máquina sempre desobstruída e limpa.
- Retire regularmente poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com ar comprimido ou um pano.
- Não utilize abrasivos para a limpeza do plástico.
- No caso de formação excessiva de faúlhas, verifique as escovas de carvão.

1. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Portabrocas SDS - Plus
- 2 Tope de profundidad de perforación
- 3 Conmutador: Taladro/taladro percutor (paro percusión)
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Conmutador giro izquierda/derecha
- 6 Regulador de velocidad
- 7 Interruptor ON/OFF
- 8 Botón de bloqueo

2. Volumen de entrega

BBH 520
 Portabrocas SDS - Plus
 Empuñadura adicional con tope de profundidad
 Maletín

3. Ámbito de aplicación

Este martillo eléctrico está indicado para perforar madera y metal, taladrar a percusión hormigón, piedra, mampostería e introducir tornillos en madera y metal en el hogar. Utilice únicamente accesorios apropiados (observe las indicaciones del fabricante).

Cualquier otro tipo de aplicación queda expresamente excluida.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

⚠ Instrucciones de seguridad

- El modelo BBH 520 no ha sido diseñado para accionar equipos adicionales.
- Utilice la máquina exclusivamente para el ámbito de aplicación considerado como de uso adecuado.
- No utilice el aparato en una zona de vapores o líquidos inflamables.
- Utilice únicamente taladros y puntas portatornillo afilados.
- Retire el enchufe de la toma cuando se realicen trabajos de limpieza y cambio.
- Proteja el cable ante posibles daños; el aceite y el ácido pueden deteriorar el cable.

- No sostenga el aparato por el cable.
- No desenchufe tirando del cable de red.
- Antes de enchufar compruebe que el interruptor de puesta en marcha no esté presionado.
- Mantenga alejado en todo momento el cable de conexión del campo de acción.
- Desenrolle completamente el cable cuando utilice un tambor de enrollado. Sección del hilo de cable mín. 1,5 mm².
- Las tomas de corriente al aire libre han de estar dotadas de interruptor de corriente de defecto.
- No sobrecargue la máquina.
- Utilice siempre la máquina con empuñadura adicional.
- Durante el trabajo, sujete en todo momento la máquina con las dos manos.
- Al taladrar a pulso, mantenga una posición segura sobre todo al encontrarse en escaleras o andamios.
- Asegure suficientemente la pieza que se desee trabajar.
- Bajo ningún pretexto se eliminarán ni virutas ni astillas con la máquina en funcionamiento.
- ¡Manténgala fuera del alcance de los niños!
- Los menores de 16 años no podrán operar la máquina.
- En paredes donde el transcurso de las conducciones del agua, corriente o gas no esté marcado, proceda en primer lugar a localizar dichas conducciones con un detector diseñado a tal efecto.
- Utilice gafas y mascarilla protectora al realizar trabajos en los que se genere polvo.
- El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.
- Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista profesional.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales.
- Observe las instrucciones de seguridad para manipular aparatos eléctricos.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos



Utilice una protección contra el polvo

5. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	500 W
Dia. máx. taladro en hormigón Ø	20 mm
	acero 13 mm
	madera 30 mm
Velocidad de marcha en vacío	0 - 1400 min ⁻¹
Número de percusiones min	0 - 7150
Dia. dispositivo de sujeción	43 mm
Nivel de presión acústica LPA	85,8 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	98,8 dB(A)
Vibración a _W	5,7 m/s ²
Con aislamiento protector	
Peso	2,5 kg

- El ruido producido por esta herramienta eléctrica ha sido medido según la EN 50144-2-6.
- Las vibraciones emitidas se determinaron según la EN 50144-2-6.

6. Antes de la puesta en marcha

6.1. Instrucciones generales

- Antes de comenzar es preciso localizar conducciones eléctricas, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, tenga en cuenta que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa indicadora.

6.2. Posicionamiento de la herramienta (fig. 2)

El martillo se encuentra dotado de una toma SDS-Plus.

- ¡Retire el enchufe!
- Antes de posicionar el taladro SDS-Plus (a), limpie y lubrique ligeramente con grasa para máquinas.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (11), introduzca la herramienta, girándola, en el portabrocas SDS-Plus (1) hasta el tope.

- Vuelva a soltar el manguito de sujeción (11). La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

6.3. Retirada de la herramienta

- ¡Retire el enchufe!
- Retire el manguito de sujeción (11).
- Extraiga la herramienta del portabrocas (1).

6.4. Colocación de la empuñadura adicional (fig. 2)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional (4).

- Gire hacia la izquierda el asidero (12) de la empuñadura adicional (4).
- Introduzca la empuñadura adicional (4) por encima del portabrocas y gírela hasta la posición deseada.
- Gire el asidero (12) hacia la derecha para fijar la empuñadura adicional (4) en esta posición.

6.5. Ajuste del tope de profundidad de perforación (fig. 2-3)

- Coloque el taladro y enclávelo.
- Gire el asidero (12) hacia la izquierda.

- Coloque el tope de profundidad de perforación (2) en la empuñadura y desplácelo hasta la misma altura del taladro sujeto; llegado este punto se recomienda presionar el taladro contra una pared lisa.
- Lea el valor en mm en la escala graduada del tope de profundidad (2) y deduzca, en función de dicho valor, la profundidad deseada de perforación.
- Ajuste el valor calculado en la barra de tope de profundidad (2) y gire el asidero (12) a la derecha para fijarla en esta posición.

7. Puesta en marcha

7.1 Preselección de velocidad (fig. 4)

Para trabajar sin forzar o dañar los materiales, se debería tener en cuenta en todo momento la velocidad recomendada por el fabricante de accesorios.

- Girando la rueda de ajuste (6), se puede regular el martillo perforador a la velocidad deseada.
Rueda de ajuste sentido hacia + => mayor velocidad
Rueda de ajuste hacia - => menor velocidad

- La velocidad se puede controlar de forma continua en función de la presión ejercida sobre el interruptor ON / OFF (7) hasta alcanzar la velocidad preseleccionada en la rueda de ajuste (6).
- La máquina funciona con la velocidad preseleccionada, en servicio continuo, si el interruptor ON / OFF (7) se encuentra enclavado.

7.2. Interruptor ON/OFF

Conexión breve:

Conexión: presione interruptor ON / OFF (7)

Desconexión: vuelva a soltar el interruptor ON / OFF (7)

Funcionamiento en continuo:

Conexión: presione el interruptor ON / OFF (7) y asegure con el botón de enclavamiento (8).


Desconexión: pulse brevemente el interruptor ON / OFF (7) y suéltelo.

7.3. Conmutador: Giro izquierda / derecha (fig. 5)


- Taladrar por percusión, taladrar, atornillar: Coloque la palanca selectora (5) en la posición „R“ giro derecha.
- Desatornillar: Coloque la palanca selectora (5) en la posición „L“ giro izquierda.

- Accione la palanca selectora (5) únicamente cuando la máquina se encuentre en reposo.

7.4. Conmutador: Taladrar / Taladrar por percusión (fig. 6-7)

- Para taladrar por percusión en hormigón o mampostería, se ha de girar el conmutador (3) hasta la posición  (véase fig. 6).

Conecte la máquina hallándose ésta en giro derecha, arránquela a baja velocidad; gracias al mecanismo electroneumático del martillo, la potencia de perforación no depende de la presión de aplicación, en contraposición a una taladradora con percutor. Por lo tanto, una presión de aplicación superior no aumenta el rendimiento.

- Para taladrar madera y metal o para atornillar, gire el conmutador (3) hasta la posición  (véase fig. 7).

Ajuste la palanca selectora (5) en giro derecha (para extraer tornillos, a giro izquierda); pre-seleccione la velocidad deseada mediante la rueda de ajuste (6) y conecte la máquina con el interruptor ON / OFF.

8. Mantenimiento

- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación.
- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con aire comprimido o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- En caso de formación excesiva de chispas, compruebe las escobillas de carbón.

1. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1)

- 1 έφιγκτήρας δράπανου SDS plus
- 2 Βάθος κτυπήματος τρυπανιού
- 3 Μεταγωγικός διακόπτης: Διάτρηση/Κρουστική διάτρηση (διακοπή κρούσης)
- 4 Πρόσθετη λαβή
- 5 Διακόπτης αλλαγής δεξιάς / αριστερής περιστροφής
- 6 Ρυθμιστής αριθμού περιστροφών
- 7 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
- 8 Κουμπί σταθεροποίησης

2. Περιεχόμενο συσκευασίας παράδοσης

BBH 520
- όφιγκτήρας δράπανου SDS plus
Πρόσθετη λαβή με κρούση βάθους
Βαλιτσάκι

3. Χρησιμοποίηση

Αυτό το ηλεκτρικό σφυροτρύπανο είναι κατάλληλο για τη διάτρηση σε ξύλο και μέταλλο, διάτρηση με κρούση σε μπετόν, πέτρα, λιθοδομή και βίδωμα σε ξύλο και μέταλλο για οικιακή χρήση. Να

χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα εξαρτήματα (να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή)
Όλες οι άλλες χρήσεις αποκλείονται ρητά.

4. έμμαντικές οδηγίες

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και να τηρείτε τις συμβουλές τους. Με βάση αυτές τις οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή χρήση καθώς και με τις οδηγίες για τον ασφαλή χειρισμό.

⚠ Οδηγίες για τον ασφαλή χειρισμό

- Η συσκευή BBH 520 δεν ενδείκνυται για την προσαρμογή πρόσθετων συσκευών.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τις χρήσεις για τις οποίες προορίζεται.
- Να μη την χρησιμοποιείτε σε χώρους με ατμούς ή εύφλεκτα υγρά.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μύτερά τρυπάνια και κατάλληλα κατασβίδια.
- Κατά τη διάρκεια όλων των εργασιών αλλαγής χρήσης και

καθαρισμού να βγάξετε το φισ από το ρεύμα.

- Να προστατεύετε το καλώδιο του ρεύματος από βλάβες. Έλαιο και οξύ μπορεί να βλά“ουν το καλώδιο.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μη βγάξετε το φισ από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο.
- Να προσέχετε να είναι απενεργοποιημένη η συσκευή προτού βάλετε το καλώδιο.
- Να κρατάτε το καλώδιο πάντοτε μακριά από την περιοχή εργασίας.
- έε περίπτωση που χρησιμοποιείτε τυλιγμένη μπαλαντέζα, να ξετυλίγετε εντελώς το καλώδιο. Η διάμετρος του καλωδίου πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 τετ.χιλιοστό.
- Πρίζες που βρίσκονται σε εξωτερικό χώρο πρέπει να είναι εξοπλισμένες με ρελέ.
- Μην υπερκαταπονείτε τη συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάντοτε πιάνοντάς την από την λαβή.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας να πιάνετε τη συσκευή πάντοτε με τα δυο χέρια.
- Όταν τρυπάτε με ελεύθερο

χέρι να προσέχετε να έχετε σταθερή βάση, ιδιαίτερα επάνω σε σκάλες ή ικρίωματα .

- Ασφαλείστε επαρκώς όλα τα τεμάχια που πρόκειται να επεξεργαστείτε.
- Δεν επιτρέπεται να αφαιρείτε ποτέ ροκανίδια ή θραύσματα με ενεργοποιημένη τη συσκευή .
- Μην αφήνετε ελεύθερη την πρόσβαση στα παιδιά!
- Δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή άτομα κάτω των 16 ετών.
- έε τοίχους, όπου υπάρχουν χωρίς να φαίνονται εντοιχισμένες σωληνώσεις ηλεκτρικού ρεύματος, νερού ή γκαζιού, πρέπει πρώτα να τις εντοπίζετε με συσκευή ανίχνευσης σωληνώσεων.
- έε περιπτώσεις εργασιών, όπου παράγεται σκόνη, να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να χρησιμοποιείτε μια μάσκα για τη σκόνη.
- Υπάρχει πιθανότητα η ένταση του θορύβου στο χώρο να υπερβαίνει τα 85 dB(A). έτην περίπτωση αυτή απαιτούνται προστατευτικά μέτρα για τον χειριστή.
- Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από ειδικό ηλεκτρολόγο.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Για το χειρισμό ηλεκτρικών συσκευών να λαμβάνετε τα γενικά μέτρα ασφάλειας.



**Να φοράτε
προστατευτικά γυαλιά**



**Να φοράτε
προστατευτικά των
αυτιών**



**Να φοράτε προστα-
τευτική μάσκα για τη
σκόνη**

5. Τεχνικά στοιχεία

Τάση ρεύματος	230 V ~ 50 Hz
Ισχύς	500 W
Μέγιστη διάμετρος διάτρησης σε	Μπετόν 20 mm. Χάλυβα 13 mm Ξύλο 30 mm
Αριθμός περιστροφών στο νεκρό σημείο	0 - 1400 min ⁻¹
Αριθμός κρούσεων	0 - 7150 min
Κολάρο προέντασης	43 mm
έτάθμη ηχητικής πίεσης LPA	85,8 dB(A)
έτάθμη ηχητικής απόδοσης LWA	98,8 dB(A)
Δόνηση a _W	5,7 m/s ²
Με προστατευτική μόνωση	
Βάρος	2,5 kg

- Ο θόρυβος αυτής της συσκευής έχει μετρηθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία EN 50144-2-6.
- Η τιμή των εκλυομένων ταλαντώσεων έχει εξακριβωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία EN 50144-2-6.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

6.1. Γενικές οδηγίες

- Να ελέγχετε το σημείο, όπου θα εργαστείτε, μήπως υπάρχουν εκεί εντοιχισμένοι, αγωγοί του ηλεκτρισμού, του γκαζιού και του νερού που δεν φαίνονται, χρησιμοποιώντας κάποια συσκευή ανίχνευσης σωληνώσεων.
- Πριν από τη σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα να προσέξετε να συμπίπτει η τάση του ρεύματος με την ένδειξη της πινακίδας με τα τεχνικά στοιχεία.

6.2. Χρησιμοποίηση της συσκευής (Εικ. 2)

Το έφυροτρύπανο είναι εξοπλισμένο με μια υποδοχή SDS-Plus .

- Τραβήξτε το φως!
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα του δραπάνου SDS-Plus (a) προτού τα συναρμολογήσετε και γρασάρετέ τα ελαφρά με γράσο μηχανής.
- Τραβήξτε προς τα πίσω το περίβλημα της μανδάλωσης (11) και κρατήστε το εργαλείο καθώς θα γυρίζει μέσα στο σφιγκτήρα του τρυπανιού

SDS-Plus (1) μέχρις ότου κομπώσει.

- Αφήστε και πάλι ελεύθερο το περίβλημα της μανδάλωσης (11) . Το εργαλείο μανδαλώνεται μόνο του
- Ελέγξτε αν έχει μανδαλώσει καλά το εργαλείο τραβώντας το.

6.3. Αφαίρεση του εργαλείου

- Τραβήξτε το φως!
- Τραβήξτε πίσω το περίβλημα της μανδάλωσης (11).
- Τραβήξτε το εργαλείο έξω από το σφιγκτήρα του δραπάνου (1).

6.4. Τοποθέτηση της πρόσθετης λαβής (Εικ. 2)

Για λόγους ασφάλειας να χρησιμοποιείτε το σφυροτρύπανο μόνο με την πρόσθετη λαβή (4).

- έτρέ“τε προς τα αριστερά τη λαβή (12) της πρόσθετης λαβής (4).
- έπρώξτε την πρόσθετη λαβή (4) επάνω στο σφιγκτήρα του δραπάνου και στρί“τε την μέχρι την επιθυμητή θέση .
- έτρέ“τε τη λαβή (12) προς τα δεξιά, προκειμένου να σταθεροποιήσετε την πρόσθετη λαβή (4) σ’ αυτή τη θέση.

6.5. Ρύθμιση του βάθους διάτρησης (Εικ. 2/3)

- Τοποθετήστε το δράπανο και μανδαλώστε.
- έτρέ“τε τη λαβή προς τα αριστερά (12).
- Τοποθετείστε το κρουστικό εξάρτημα διάτρησης (2) στη λαβή και ωθείστε το προς τα εμπρός σε ίδιο μήκος με το εντεταμένο δράπανο. Γι’ αυτή την εργασία είναι καλό να πιέζετε το τρυπάνι επάνω σ’ ένα επίπεδο τοίχο.
- Διαβάστε την τιμή σε χιλιοστά στην κλίμακα διαβάθμισης του κρουστικού δραπάνου (2) και αφαιρέστε από αυτή την τιμή το επιθυμητό βάθος διάτρησης.
- Ρυθμίστε την τιμή που υπολογίσατε επάνω στο κρουστικό δράπανο (2) και στρέ“τε τη λαβή (12) προς τα δεξιά, προκειμένου να σταθεροποιήσετε το βάθος διάτρησης.

7. Θέση σε λειτουργία

7.1 Προεπιλογή αριθμού περιστροφών (Εικ. 4)

Για να προστατεύετε τα εργαλεία σας, όταν εργάζεσθε, πρέπει πάντοτε να τηρείτε τις

συστάσεις του κατασκευαστή εξαρτημάτων σχετικά με τον αριθμό των περιστροφών.

- Μπορείτε να ρυθμίσετε τον επιθυμητό αριθμό των περιστροφών του σφυροτρύπανου στρέφοντας τον τροχό ρύθμισης (6) .
Τροχός ρύθμισης στην κατεύθυνση + => μεγαλύτερος αριθμός περιστροφών
Τροχός ρύθμισης στην κατεύθυνση - => μικρότερος αριθμός περιστροφών
- Μπορείτε να ρυθμίσετε χωρίς διαβάθμιση τον αριθμό των περιστροφών, ανάλογα με την πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7) μέχρι τον αριθμό περιστροφών που έχετε προεπιλέξει στον τροχό ρύθμισης (6).
- έε περίπτωση διαρκούς λειτουργίας με φραγή στον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7) η συσκευή λειτουργεί με τον προεπιλεγμένο αριθμό περιστροφών.

7.2. Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης

έπιγμαιαία λειτουργία :

Ενεργοποίηση: πιάστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7)

Απενεργοποίηση: Αφήστε πάλι ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7)

Διαρκής λειτουργία:

Ενεργοποίηση: πιάστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7) και ασφαλίστε τον με το κουμπί σταθεροποίησης (8) .
Απενεργοποίηση: Πιέστε σύντομα και αφήστε πάλι ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (7)

7.3. Μεταγωγικός διακόπτης : Αριστερή / Δεξιά περιστροφή (Εικ. 5)

- Ωθείστε το μοχλό επιλογής(5) στη θέση ψR“ (Δεξιά περιστροφή) προκειμένου να κάνετε διάτρηση με κρούση, να διατρήσετε, να βιδώσετε βίδες.
- Ξεβιδώμα βιδών: Ωθείστε το μοχλό επιλογής (5) στη θέση ψL“ (Αριστερή περιστροφή).

- Να χειρίζεστε το μοχλό επιλογής (5) μόνον, όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.








7.4. Διακόπτης αλλαγής τρόπου λειτουργίας: Διάτρηση / Κρουστική διάτρηση (Εικ. 6/7)


- Προκειμένου να εκτελέσετε κρουστική διάτρηση σε μπετόν ή λιθοδομή πρέπει να γυρίσετε τον διακόπτη (3) στη θέση **T** (βλέπε εικ. 6).
Γυρίστε το διακόπτη προς την δεξιά περιστροφή, αρχίστε με χαμηλό αριθμό περιστροφών. Η απόδοση διάτρησης δεν εξαρτάται από την πίεση που εξασκείτε, λόγω της λειτουργίας του σφυροτρύπανου με ηλεκτρική πίεση του αέρα, σε αντίθεση με το κρουστικό δράπανο. Επομένως η μεγαλύτερη πίεση δεν αυξάνει την απόδοση της εργασίας.
- Για τη διάτρηση σε ξύλο και μέταλλο, ή προκειμένου να βιδώσετε, πρέπει να γυρίσετε το διακόπτη (3) στη θέση **I** (βλέπε εικ. 7).
Τοποθετείστε το μοχλό επιλογής (5) προς την δεξιά περιστροφή (προκειμένου να ξεβιδώσετε βίδες, προς την αριστερή περιστροφή)

προεπιλέξτε τον επιθυμητό αριθμό περιστροφών με τον τροχό ρύθμισης (6) και ενεργοποιείτε τη συσκευή πιέζοντας το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης.

8. ένυτήρηση

- Να κρατάτε τη σχισμή αερισμού της συσκευής πάντοτε ελεύθερη και καθαρή.
- Πρέπει να αφαιρείτε τακτικά σκόνες και ρύπους από τη συσκευή. Το καλύτερο είναι να κάνετε τον καθαρισμό με πεπιεσμένο αέρα ή με ένα πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του πλαστικού καυστικά υλικά.
- έε περίπτωση υπερβολικής δημιουργίας σπινθήρων, να ελέγξετε τις βούρτσες άνθρακα.

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekende verklaart in naam van de firma	Declaración CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
ISC GmbH · Eschenstr. 6 · D-94405 Landau/Isar					
dati die	that the	que	dát de	que ella	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/producto
Elektro-Bohrhammer	Electric hammer drill	Marteau perforateur électrique	Elektrische boorhamer	Martillo eléctrico	Martelo perforador
Marko	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
					
Type	Type	Type	Type	tipo	tipo
BBH 520					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC in accordance with the machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het product - conform de volgende richtlijnen: <input checked="" type="checkbox"/> EG 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen avec les modifications y apportées.	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electromagnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - conforme de seguintes directivas: <input checked="" type="checkbox"/> Disposição de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações.
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar, datum	Landau/Isar
20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001
					
Brunhölzl Produkt-Management	Brunhölzl Produkt-Management	Brunhölzl Produkt-Management	Brunhölzl Produkt-Management	Brunhölzl Produkt-Management	Brunhölzl Produkt-Management
EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55104					
Archivierung / For archives: BBH-0784-31-4141800-E					

<p>(S)</p> <p>EC Konformiteetsilmoitus Undertecknad förklarar i firmans</p>	<p>(FIN)</p> <p>EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön</p>	<p>(N)</p> <p>EC Konformiteetselitys Undertecknade erklærer på vegne av firma</p>	<p>(GR)</p> <p>EC Δήλωση περί της συμμόρφωσης Ο υπαγογραφών δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας</p>	<p>(L)</p> <p>Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta</p>	<p>(DK)</p> <p>EC Overensstemmelses- erklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet</p>
ISC GmbH - Eschenstr. 6 - D-94405 Landau/Isar					
<p>nimi, att</p>	<p>nimisä etä</p>	<p>at</p>	<p>ότι η</p>	<p>che la</p>	<p>at</p>
<p>maskinen/produkten</p>	<p>koneluoite</p>	<p>Maskin/produkt</p>	<p>μηχανή / το προϊόν</p>	<p>macchina/prodotto</p>	<p>maskine/produkt</p>
<p>Elektrisk borhammere</p>	<p>Sähkökäyttöinen vasaraporaakone</p>	<p>Elektrisk borhammer</p>	<p>Ηλεκτρικό έγυρο τρυπάνο</p>	<p>Martello perforatore elettrico</p>	<p>Bugsaamisving Elektrisk mejselhammer</p>
<p>märke</p>	<p>merkki</p>	<p>Merke</p>	<p>υάρκα</p>	<p>marca</p>	<p>mærke</p>
 <p>bavaria</p>					
<p>typ</p>	<p>tyyppi</p>	<p>Type</p>	<p>τύπος</p>	<p>tipo</p>	<p>type</p>
BBH 520					
<p>- serienummer på produkt - motsvaret</p>	<p>- tuoteen valmistusnumero - vasaan</p>	<p>- Serienumer på produkt - tilfredsstiller følgende</p>	<p>- Αριθμός σειράς τρένο στο πρόσθιο σύστημα</p>	<p>- numero di serie sul prodotto - corrisponde</p>	<p>- Serienummer på produktet - oplyder</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-tilknytning for maskiner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-kone-direktiv (johon on tehty muutoksia)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningsgiltige 89/ 392/ EWG med ændringer</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστικό σημείο (89/ 392/ EWG με αλλαγές)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-tilknytning for lægspløming</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-penålnedretktiv (73/23 EWG)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU Levsplømnings- retningsgiltige 73 / 23 EWG</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστικό σημείο (73/23 EWG)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-avspændingsdirektiv 73/23/EEF</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-tilknytning for elektro- magnetisk kompatibilitet</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagneth- eerilistä mukaautuvuutta (EMI)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU Røntningsgiltige for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med ændringer.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστικό σημείο (89/336/ EWG με αλλαγές)</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnética 89/336 CEE con modifiche</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedf. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EEF med ændringer.</p>
EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55104					
<p>Landau/Isar, den</p>	<p>Landau/Isar</p>	<p>Landau/Isar, den</p>	<p>Landau/Isar, omis</p>	<p>Landau/Isar, I'</p>	<p>Landau/Isar, den</p>
<p>20.02.2001</p>	<p>20.02.2001</p>	<p>20.02.2001</p>	<p>20.02.2001</p>	<p>20.02.2001</p>	<p>20.02.2001</p>
<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>	<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>	<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>	<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>	<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>	<p><i>Bambill</i> Brunhöjz</p>
<p>Product-Management</p>	<p>Product-Management</p>	<p>Product-Management</p>	<p>Product-Management</p>	<p>Product-Management</p>	<p>Product-Management</p>
Achienving / For archives: BBH-0764-31-4141800-E					

Notizen:

Notizen:

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold för tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske ændringer forbeholdes

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓜ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 2 έτη.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
- (A) Hans Einhell Österreich
 Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB) Einhell UK Ltd
 Brook House, Brookway
 North Chesire Trading Estate
 Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
- (F) V.B.P. Distribution Service
 Après Vente
 5, allée Joseph Cugnot,
 Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
- (NL) Einhell Benelux
 Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
- (B) Einhell Benelux
 Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
- (E) Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N0 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
- (P) Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
- (GR) Antzoulatos E. E.
 Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- (DK) Einhell Skandinavia
- (S) Bergsoevj 36
- (N) **DK-8600 Silkeborg**
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
 Aarikkalankatu 8-10
 FIN-33530 Tampere
- (PL) Einhell Polska sp. z.o.o.
 Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
- (TR) Star AS
 Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
- (RO) Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
- (CZ) DAT spol s.r.o
 Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
- (BG) Slav GmbH
 Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52
9000 Varna